

Sciences Po Strasbourg

École de l'Université de Strasbourg



EUROPA-UNIVERSITÄT
VIADRINA
FRANKFURT (ODER)

**Accord de coopération internationale
pour la mise en œuvre d'une Formation en partenariat international
Double diplôme de Master en Etudes européennes
VEREINBARUNG ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT
im Rahmen des integrierten deutsch-französischen
Masterstudiengangs in European Studies**

ZWISCHEN

der Universität de Strasbourg / Unistra (Frankreich)

*Anschrift : 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 Strasbourg Cedex, Frankreich
vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Michel Deneken,
im Auftrag des Institut d'Etudes Politiques
vertreten durch seinen Direktor Prof. Gabriel Eckert
L'Université de Strasbourg / Unistra (France)*

UND

der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) (Deutschland)

*Anschrift: Grosse Scharmstrasse 59, 15230 Frankfurt (Oder), Deutschland
vertreten durch ihre Präsidentin Prof. Dr. Julia von Blumenthal,*

nachstehend „Vertragspartner“ genannt

vereinbaren:

unter Berücksichtigung
des Bildungsgesetzes und insbesondere der Artikel D 153-15 bis 21
der Verordnung Nr. 2005-450 vom 11. Mai 2005 zur Vergabe von gemeinsamen internationalen
Abschlüssen
des Rundschreibens Nr. 2011-0009 vom 11. Mai 2011 ESR-DGESIP A3
der Kooperationsvereinbarung zwischen der Université de Strasbourg und der Europa-Universität Viadrina
Frankfurt (Oder) vom 25. Oktober 2010

Préambule

Dans le contexte du renforcement de l'espace européen d'enseignement et de recherche et en raison de la coopération fructueuse qui les lie depuis 2009, dans le cadre d'un double diplôme de Master faisant partie des cursus intégrés binationaux de l'Université franco-allemande de Sarrebruck,

L'Université de Strasbourg, représentée par son Président, Michel Deneken, pour le compte de l'Institut d'Etudes Politiques, représenté par son Directeur, Gabriel Eckert,

L'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder, Allemagne, représentée par sa Présidente, Julia von Blumenthal, ces établissements appelés plus loin « parties »,

Concluent la convention de coopération, remplaçant le contrat du 25-10-2010, ci-après :

Präambel

Im Zuge des Ausbaus des europäischen Bildungs- und Forschungsraums und aufgrund der seit 2009 im Rahmen des Doppelabschlusses (Master), der Teil der binationalen integrierten Studiengänge der Deutsch-Französischen Hochschule Saarbrücken ist, bestehenden fruchtbaren Zusammenarbeit, schließen die **Universität de Strasbourg**, vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Michel Deneken, im Auftrag des Institut d'Etudes Politiques, vertreten durch seinen Direktor, Prof. Gabriel Eckert, und die **Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)**, vertreten durch ihre Präsidentin, Prof. Dr. Julia von Blumenthal – nachstehend „Partner“ genannt –, folgende Kooperationsvereinbarung ab, die die Vereinbarung vom 25. Oktober 2010 ersetzt:

1. Objet de l'Accord

La présente convention a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire **2018/2019** pour l'organisation d'un Cours Intégré, qui s'appuie sur le bilinguisme franco-allemand, et menant à la délivrance d'un double diplôme de Master.

- le Master de Sciences politiques et sociales, mention « Etudes européennes et internationales », ci-après dénommé le Master Etudes européennes et internationales.

- le Master of Arts in European Studies (MES) de l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder.

2. Administration de la formation

Les partenaires nomment chacun deux responsables de programme, un pédagogique et l'autre administratif.

Ces derniers ont toute compétence pour représenter la formation vis à vis des partenaires extérieurs et pour coordonner la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils sont également chargés de l'encadrement des étudiants ainsi que de toutes questions relatives à l'admission dans la formation.

Nom et coordonnées des responsables :

Université de Strasbourg:

Responsable pédagogique

Mme Valérie LOZAC'H
Professeure de science politique
Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg
47 avenue de la Forêt-Noire
67082 Strasbourg cedex
Tél. 00 33 3 68 85 61 76
Valerie.lozach@unistra.fr

Responsable administratif

Mme Elsa GRANDHOMME
Responsable du service des Etudes
Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg
Université de Strasbourg
47 avenue de la Forêt-Noire
F - 67082 Strasbourg cedex
Tél. 00 33 3 68 85 81 23
Elsa.grandhomme@unistra.fr

1. Gegenstand der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung zielt darauf ab, die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Partnern ab Beginn des akademischen Jahres **2018/19** festzulegen, um die Vergabe eines Doppelabschlusses (Master) zu ermöglichen.

- der Master de Sciences politiques et sociales, mention „Politiques européennes et internationales“ der Universität de Strasbourg, nachstehend „Master Etudes européennes et internationales“ genannt

- Master of Arts in European Studies (MES) der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder).

2. Verwaltung des Studienganges

Die Partner ernennen jeweils eine Person, die für den Studiengang verantwortlich ist (Programmleiter). Diese sind befugt, den Studiengang gegenüber externen Partnern zu vertreten und sich über den Aufbau eines zusammenhängenden Studienprogrammes abzustimmen. Ihnen obliegt ebenso die Betreuung der Studierenden. Ferner sind sie für sämtliche Zulassungsfragen zuständig.

Name und Anschrift der Verantwortlichen:

Universität de Strasbourg:

Programmleitung

Valérie Lozac'h
Professeure de science politique
Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg
47 avenue de la Forêt-Noire
67082 Strasbourg cedex
Tél. 00 33 3 68 85 61 76
Valerie.lozach@unistra.fr

Verwaltung

Elsa Grandhomme
Responsable du service des Etudes
Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg
Université de Strasbourg
47 avenue de la Forêt-Noire
F - 67082 Strasbourg cedex
Tél. 00 33 3 68 85 81 23
Elsa.grandhomme@unistra.fr

Université européenne Viadrina :

Responsable pédagogique

M. Timm BEICHELT
Professur für « Europa-Studien »
Europa-Universität Viadrina
Logenstraße 10-11
Postfach 1786
D - 15230 Frankfurt (Oder)
Tél. 00 49 335 5534 – 2530
beichelt@europa-uni.de

Responsable administratif
MME Kerstin HINRICHSEN
Europa-Universität Viadrina
Logenstraße 10-11 - 15230 Frankfurt (Oder)
Tél. 00 49 335 5534 – 2822
hinrichsen@europa-uni.de

Les responsables de la formation fourniront un bilan de la coopération au moins six mois avant l'échéance de la convention. Pour l'évaluation nationale périodique qui suit la mise en œuvre du partenariat international, un rapport spécifique doit être présenté conformément au dispositif de l'article 6 du décret n° 2005-450 du 11 mai 2005. Ce dernier doit être soumis au Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et aux instances d'habilitation et/ou d'accréditation.

3. Equipe pédagogique

Elle est constituée d'enseignants-chercheurs ou/et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.

4. Critères d'admission des étudiants

4.1 Cette formation s'adresse :

En France :

- aux étudiants titulaires de 180 crédits ECTS ayant réussi les 3 premières années du diplôme des Instituts d'Etudes Politiques
- aux étudiants titulaires du diplôme de licence

En Allemagne :

- aux étudiants titulaires d'un Bachelor (180

Europa-Universität Viadrina :

Programmleiter
Timm Beichelt
Professur für « Europa-Studien »
Europa-Universität Viadrina
Logenstraße 10-11
Postfach 1786
D - 15230 Frankfurt (Oder)
Tel. 00 49 335 5534 - 2530
Beichelt@europa-uni.de

Koordinatorin
Kerstin Hinrichsen
Europa-Universität Viadrina
Logenstraße 10-11 - 15230 Frankfurt (Oder)
Tel. 00 49 335 5534 - 2822
hinrichsen@europa-uni.de

Die Programmleiter legen spätestens sechs Monate vor Ablauf der vorliegenden Vereinbarung eine Bilanz ihrer Zusammenarbeit vor. Für die regelmäßige nationale Überprüfung, die der Umsetzung der Kooperationsvereinbarung nachfolgt, muss gemäß der französischen Bestimmung von Artikel 6 der Verordnung Nr. 2005-450 vom 11. Mai 2005 ein gesonderter Bericht vorgelegt werden. Dieser muss dem französischen Ministerium für Forschung und Hochschulwesen und den entsprechenden Bevollmächtigungs- und Akkreditierungsinstanzen überreicht werden

3. Forschungs- und Lehrpersonal

Das Forschungs- und Lehrpersonal setzt sich aus Dozierenden und/oder Forschenden zusammen, die an einer der beiden Einrichtungen am Studiengang mitwirken.

4. Zulassungskriterien der Studierenden

4.1 Dieser Studiengang richtet sich

In Frankreich an:

- Studierende, die 180 ECTS vorweisen können und erfolgreich die ersten drei Jahre des Studiengangs am Institut d'Etudes politiques absolviert haben
- Studierende mit Licence-Abschluss

In Deutschland an:

- Studierende mit Bachelor-Abschluss (180

ECTS) qui ont été acceptés dans la formation de Master in European Studies

ECTS), die für den Master-Studiengang „European Studies“ zugelassen worden sind.

4.2 A l'Université de Strasbourg, le niveau linguistique requis, dans le cadre de ce programme d'études, correspond au niveau B2 de Français du « Portfolio Européen des Langues »¹ du Conseil de l'Europe pour les étudiants qui viennent suivre des cours en Français.

Les étudiants devront attester de leur niveau de français grâce à l'un des justificatifs suivants (voir Annexe A).

Les candidats doivent disposer de connaissances appropriées de l'anglais leur permettant de suivre les cours et de répondre aux exigences de l'évaluation dans cette langue.

Les pré-requis linguistiques de la Viadrina sont les suivants : connaissance de la langue française niveau minimum Unicert II.

Chaque partenaire est responsable de la sélection des candidats de son université.

5. Organisation de la formation

5.1 Les deux parties s'engagent à sélectionner chaque année, parmi les candidats, un maximum de 7 étudiants à l'Université de Strasbourg et de 7 étudiants à l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder qui suivent un cursus commun.

5.2 Le contenu du programme d'études :

Le déroulement des études est structuré en 4 semestres. Chaque semestre vaut 30 crédits ECTS.

Les étudiants sélectionnés par l'équipe pédagogique du Master Etudes européennes et internationales effectuent leur première année de Master à Francfort-sur-l'Oder, où ils rejoignent leurs camarades sélectionnés par l'équipe pédagogique du MES de l'Université européenne Viadrina.

A l'issue du deuxième semestre, c'est-à-dire à la rentrée suivante, tous les étudiants ayant obtenu 60 ECTS au titre de la première année de Master se rendent à Strasbourg pour poursuivre leur

4.2 An der Universität de Strasbourg entspricht der im Rahmen des Curriculums erforderliche sprachliche Kompetenznachweis dem Niveau B2 in Französisch, wie es das „Europäische Sprachenportfolio“ des Europäischen Rats für Studierende in Frankreich vorsieht.³ Als Nachweis für die Französischkenntnisse der Studierenden gelten die in Anlage A aufgelisteten Bescheinigungen.

Die Bewerber müssen über Englischkenntnisse verfügen, die es ihnen ermöglichen, die Lehrveranstaltungen aktiv mitzuverfolgen.

An der Europa-Universität Viadrina gelten die folgenden Mindestvoraussetzungen: Französischkenntnisse auf dem Niveau Unicert II. Jeder Partner ist für die Auswahl der Bewerber innerhalb seiner Universität verantwortlich.

5. Organisation des Studiengangs

5.1 Beide Seiten verpflichten sich dazu, jedes Jahr unter den Bewerbern maximal 7 Studierende der Universität de Strasbourg und 7 Studierende der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) für den gemeinsamen Studiengang auszuwählen.

5.2 Studieninhalte:

Der Studienverlauf ist in vier Semester unterteilt. Jedes Semester werden in der Regel 30 ECTS-Punkte erworben.

Die vom Lehr- und Forschungspersonal des Masterstudiengangs „Etudes européennes et internationales“ der Universität de Strasbourg ausgewählten Studierenden verbringen ihr erstes Jahr in Frankfurt (Oder), wo sie mit ihren vom Forschungs- und Lehrpersonal des Master of European Studies der Viadrina ausgewählten Kommilitonen gemeinsam studieren.

Am Ende des zweiten Semesters, d. h. zu Beginn des darauffolgenden Studienjahres, gehen alle Studierenden, die im ersten Jahr des Masters 60

¹ Grille des niveaux et informations complémentaires disponibles sur le site : http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main_pages/welcome.html

³ Für eine Übersicht über die Kompetenzniveaus und weitere Informationen siehe : http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main_pages/welcome.html

formation en deuxième année de Master dans l'un des 3 parcours qui composent la mention Etudes européennes et internationales.

Durant le quatrième semestre, les étudiants effectuent un stage et rédigent, en français, allemand ou anglais, un mémoire qu'ils soutiennent devant un jury constitué parmi les membres des deux équipes pédagogiques.

5.3 Le programme d'études est approuvé par les universités partenaires, en fonction des règles et procédures en vigueur dans chaque établissement.

5.4 Chacune des deux universités reconnaît les règlements d'études et d'examen de l'université partenaire.

Les deux parties reconnaissent les résultats obtenus dans l'université partenaire.

5.5 Il est constitué deux jurys de validation. Le premier jury se prononce sur la validation de la première année de Master. Le second jury se prononce sur la deuxième année de Master et sur la validation du diplôme national de Master. Les jurys sont constitués parmi les membres des deux équipes pédagogiques.

6. Relevé de notes et délivrance du/des diplôme(s)

6.1 Après validation des 120 crédits ECTS correspondant aux exigences de la formation, l'étudiant obtient le diplôme final de chacune des universités partenaires :

- le Master de Sciences Politiques et Sociales, mention « Etudes européennes et internationales », dans l'un des trois parcours suivants : parcours « Politiques européennes et franco-germaniques » ou parcours « Politiques européennes et affaires publiques » ou parcours « Sécurité de l'Europe et stabilité internationale » de l'Université de Strasbourg ;

- le Master of Arts in European Studies (MES) de l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder.

A l'issue de la formation, un Supplément au diplôme est délivré par l'Université de Strasbourg pour le Master en Etudes européennes et internationales.

Le double diplôme de Master est labellisé par

ECTS erhalten haben, nach Straßburg, um dort das zweite Jahr des Masters in einer der drei Spezialisierungen des Studiengangs „Etudes européennes et internationales“ zu absolvieren.

Während des vierten Semesters absolvieren die Studierenden ein Praktikum und verfassen in englischer, deutscher oder französischer Sprache eine Masterarbeit, die sie vor einer Jury, die sich aus Mitgliedern des Forschungs- und Lehrpersonals beider Hochschulen zusammensetzt, verteidigen.

5.3 Die Partneruniversitäten genehmigen den Studienplan entsprechend der in jeder der beiden Hochschulen geltenden Verfahren und Vorschriften.

5.4. Jede der beiden Hochschulen erkennt die Studien- und Prüfungsordnung der Partneruniversität an.

Beide Seiten erkennen die an der Partneruniversität erzielten Resultate an.

5.5 Es werden zwei Validierungskomitees gebildet. Das erste Komitee befindet über die Validierung des ersten Master-Jahres. Das zweite Komitee befindet über die Validierung des zweiten Master-Jahres und den nationalen Masterabschluss. Die Komitees setzen sich aus Mitgliedern des Forschungs- und Lehrpersonals beider Hochschulen zusammen.

6. Notenaufstellung und Vergabe des Abschlusszeugnisses

6.1 Nach Validierung der vom Studiengang geforderten 120 ECTS erhält der Studierende sein Abschlusszeugnis von beiden Partnerhochschulen:

- den „Master de Sciences politiques et sociales, mention Etudes européennes et internationales“ von der Université de Strasbourg in einer der drei folgenden Spezialisierungen: „Politiques européennes et franco-germaniques“ oder „Politiques européennes et affaires publiques“ oder „Sécurité de l'Europe et stabilité internationale“

- den „Master of Arts in European Studies (MES)“ der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)

Am Ende des Studiengangs händigt die Université de Strasbourg für den Master in „Etudes européennes et internationales“ eine Zusatzbescheinigung zum Abschlusszeugnis aus.

l'Université franco-allemande de Sarrebruck.

Der doppelte Master-Abschluss trägt das Gütesiegel der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) Saarbrücken.

6.2 Les universités partenaires délivrent également aux étudiants du programme de double diplôme un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le nombre de crédits ECTS obtenus.

6.2 Die Partneruniversitäten händigen den Studierenden des Doppelstudiengangs ebenso einen Notenausweis aus, der alle validierten Lehreinheiten und die dabei erzielten ECTS auflistet.

Les services concernés par l'envoi et la réception des relevés de notes sont :

Die für Versand und Empfang der Notenausweise zuständigen Stellen sind:

- l'Institut d'Etudes Politiques pour l'Université de Strasbourg,
- le bureau de la coordination du Master in European Studies pour l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder.

- das Institut d'Etudes Politiques an der Université de Strasbourg
- das Koordinationsbüro des Master in European Studies an der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)

7. Inscription des étudiants

7. Immatrikulation der Studierenden

7.1 Les étudiants de la formation s'inscrivent simultanément dans les deux universités pour chaque année académique et, en cas de soutien obtenu, également à l'UFA.

7.1 Die Studierenden des Studiengangs schreiben sich gleichzeitig an beiden Hochschulen für jedes akademische Jahr ein.

Lors de leur inscription administrative à l'Université de Strasbourg, les étudiants obtiennent un Pass campus. En cas de difficultés, ils pourront s'adresser aux responsables de la formation (voir paragraphe 2).

Mit der Immatrikulation an der Université de Strasbourg erhalten die Studierenden einen Campus Pass. Falls Schwierigkeiten auftreten, können sie sich an die Leiter des Studiengangs wenden (siehe Absatz 2).

7.2 Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.

7.2 Die Studierenden schreiben sich entsprechend der in jeder der beiden Hochschulen geltenden Verfahren und Vorschriften ein. Die entsprechenden Immatrikulationsämter gleichen die Immatrikulationsverfahren so gut wie möglich an, um den Verwaltungsaufwand der betroffenen Studierenden zu reduzieren.

7.3 Les étudiants s'acquittent des frais d'inscription et des droits de scolarité dans leur université d'origine exclusivement.

7.3 Die Studierenden entrichten ausschließlich an ihrer Heimathochschule Studien- und Immatrikulationsgebühren.

Lors de leur année universitaire à Francfort-sur-l'Oder, les étudiants de l'Université de Strasbourg s'acquittent du « Semesterticket » et du « Studentenwerk » qui incluent les prestations suivantes : déplacements en transport en commun pour Berlin et le Land de Brandebourg. En droit allemand, il n'est pas possible d'être exempté de ces frais de semestriels.

Während ihres Aufenthaltes in Frankfurt (Oder) kommen die Studierenden der Université de Strasbourg für den Semesterbeitrag auf. Im Semesterbeitrag enthalten ist das Semesterticket, welches es ermöglicht, die öffentlichen Verkehrsmittel in Berlin und Brandenburg zu nutzen. Nach deutschem Recht ist eine Befreiung vom Semesterbeitrag für die Sozialleistungen, die das Studentenwerk der Studentenschaft der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) gewährt, nicht möglich.

7.4 Les universités partenaires s'efforcent d'équilibrer le flux d'étudiants.

7.4 Die Partneruniversitäten bemühen sich um ausgeglichene Kohorten.

7.5 Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale, responsabilité civile), au regard de la législation et des règlements en vigueur dans le pays et l'établissement d'accueil.

7.5 Studierende des Studienprogramms müssen eine obligatorische Versicherung (Sozialversicherung, Haftpflicht) gemäß den geltenden Gesetzen und Vorschriften des Landes und der Gasteinrichtung abschließen.

8. Droits et obligations des partenaires et des étudiants

8. Rechte und Pflichten der Partner und Studierenden

8.1 Obligations incombant à chacun des partenaires vis-à-vis des étudiants qu'ils enverront dans le cadre de ce programme d'études (établissement d'origine) :

8.1 Pflichten, die jedem der Partner gegenüber der in diesen Studiengang aufgenommenen Studierenden obliegen (Heimatumiversität):

- recruter, sélectionner et préparer les étudiants qui participeront au programme ;
- s'assurer que les étudiants sélectionnés répondent aux critères d'admission de l'université d'accueil ;
- transmettre les candidatures des étudiants sélectionnés selon les directives données par l'université d'accueil ;
- inscrire dans leur université leurs propres étudiants pendant la durée du programme d'études ;
- s'assurer que les étudiants savent quelles assurances obligatoires (sécurité sociale, responsabilité civile) ils doivent remplir

- Anwerben, Auswahl, und Vorbereitung der am Studiengang teilnehmenden Studierenden;
- Gewährleistung, dass die Auswahl der Studierenden den Zulassungskriterien der Gastuniversität entspricht;
- Weitergabe der Bewerbungen der ausgewählten Studierenden gemäß der Vorgaben der Gastuniversität;
- Immatrikulation der eigenen Studierenden an der Heimatumiversität für die gesamte Dauer des Studiengangs;
- Gewährleistung, dass die Studierenden darüber aufgeklärt werden, welche entsprechenden Pflichtversicherungen Sie abschließen sollten (Kranken- und Haftpflichtversicherung).

8.2 Obligations incombant à chacun des partenaires vis-à-vis des étudiants qu'ils recevront dans le cadre de ce programme d'études (établissement d'accueil) :

8.2 Pflichten, die jedem der Partner gegenüber der in diesen Studiengang aufgenommenen Studierenden obliegen (Gastuniversität)

- informer les étudiants accueillis sur les démarches relatives à l'obtention de leur visa² ;
- exonérer les étudiants accueillis des frais d'inscription, à l'exception des droits précisés au point 7.3. et 7.4. ;
- accueillir et orienter les étudiants du programme d'études ;
- fournir une aide et des conseils pédagogiques aux étudiants ;
- transmettre le relevé des résultats obtenus par l'étudiant accueilli au responsable pédagogique et au service compétent pour la gestion de la mobilité des étudiants de l'université d'origine :

- Information der Studierenden über die Modalitäten zum Erhalt eines u. U. erforderlichen Studierendenvisums⁴;
- Erlass der Studiengebühren (mit Ausnahme der unter Punkt 7.3 und 7.4 aufgeführten Gebühren);
- Empfang und Orientierungshilfe für die in den Studiengang aufgenommenen Studierenden;
- Unterstützung und Studienplan-Beratung für Studierende;
- Weitergabe der Bescheinigung über die von den Studierenden erzielten Resultate

² Les étudiants accueillis à l'Université de Strasbourg, issus de certains pays, doivent obligatoirement s'inscrire sur le site <http://www.campusfrance.org/fr/> pour pouvoir faire une demande de visa d'études.

⁴ Studierende aus bestimmten Ländern, die an der Universität de Strasbourg aufgenommen werden, sind dazu verpflichtet, sich auf der Website <http://www.campusfrance.org/fr/> zu registrieren, um ein Studierendenvisum beantragen zu können.

L'IEP de Strasbourg pour l'Université de Strasbourg et le bureau de la coordination du MES pour l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder.

an den Programmleiter und die für internationale Angelegenheiten zuständige Abteilung an der Heimatuniversität: im Falle der Universität de Strasbourg ist das das Institut d'Etudes Politiques, im Falle der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) das Koordinationsbüro des Master in European Studies.

8.3 Obligations incombant aux étudiants participant au programme d'études :

- obtenir, le cas échéant, un visa adéquat auprès de l'ambassade du pays d'accueil ;
- s'acquitter des frais d'inscription dans leur université d'origine avant le début du programme ;
- respecter les règles et règlements en vigueur dans l'université d'accueil ;
- s'acquitter des frais durant leur séjour (nourriture, logement, ...);
- souscrire aux assurances obligatoires, s'acquitter d'éventuels frais médicaux et justifier d'une assurance responsabilité civile.

8.3 Pflichten, die den am Studiengang teilnehmenden Studierenden obliegen

- gegebenenfalls Beschaffung eines Visums bei einem Konsulat des Gastlandes;
- Begleichen der Studiengebühren an der Heimatuniversität vor Beginn des Studiengangs;
- Einhaltung der in der Gastuniversität gültigen Regeln und Vorschriften;
- Begleichung der während des Aufenthaltes anfallenden Kosten für Verpflegung und Unterkunft;
- Abschluss der Pflichtversicherungen, Begleichen von Kosten für medizinische Behandlungen und Nachweis über eine Haftpflichtversicherung.

9. Soutien de la formation et mesures d'accompagnement des étudiants

9.1 Chaque université partenaire supporte à part égale les frais occasionnés par cette formation.

9.2 Les partenaires s'efforcent, chaque fois que possible, d'apporter une aide à la mobilité des étudiants par le biais de subventions nationales ou européennes. Sous réserve de dépôt et de l'acceptation du dossier, les étudiants reçoivent une aide à la mobilité, au cours du master 1 pour les étudiants recrutés par l'Unistra et au cours du master 2 pour les étudiants recrutés par la Viadrina (par exemple bourses Erasmus, AMI, bourses de l'Université Franco-Allemande - UFA).

9. Förderung, finanzielle Unterstützung des Studiengangs und studienbegleitende Maßnahmen

9.1 Jede Partneruniversität trägt zu gleichen Teilen die für diesen Studiengang anfallenden Kosten.

9.2 Die Partner bemühen sich, den Studierenden im Rahmen des Möglichen zu Mobilitätszuschüssen aus nationalen oder europäischen Mitteln zu verhelfen. Vorbehaltlich der Einreichung und Annahme ihrer Bewerbung erhalten die Studierenden einen Mobilitätszuschuss: im ersten Master-Jahr betrifft diese die von der Universität de Strasbourg ausgewählten Studierenden, im zweiten Master-Jahr die von der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) ausgewählten Studierenden (mögliche Stipendienquellen: Erasmus, AMI, Deutsch-Französische Hochschule).

10. Mesures particulières destinées à renforcer le degré d'intégration

Les enseignants responsables des deux institutions s'attachent à favoriser l'échange d'enseignants.

10. Besondere Maßnahmen zur Stärkung des Integrationsprozesses

Die zuständigen Dozierenden der beiden Hochschulen bemühen sich um die Förderung des Dozentenaustauschs.

11. Assurance qualité

11.1 Afin de respecter le maintien de standards de qualité élevés des diplômes du programme, chaque université partenaire en assurance de qualité/ accréditation respecte les réglementations légales nationales en vigueur des institutions nationales respectives.

11.2 Un rapport d'activité annuel est réalisé par les Responsables du programme, dont le compte-rendu est transmis à chaque partenaire. Le rapport établi pour l'Université Franco-allemande vaut rapport d'activité annuel. Un bilan complet relatif à la mise en œuvre de l'Accord est rédigé par les responsables du programme, au plus tard six (6) mois avant sa date d'échéance, puis transmis à l'ensemble des partenaires. Ce bilan sera pris en compte dans la décision de poursuite ou non de la coopération.

11.3 Le présent Accord est signé par l'ensemble des représentants légaux des établissements partenaires, garantissant l'échange de bonnes pratiques et engageant ainsi la responsabilité de chaque établissement en termes de contrôle de la qualité académique du programme.

11.4 Si pour une raison quelconque, l'une des institutions partenaires n'est plus autorisée à délivrer son diplôme, celle-ci devra immédiatement en avvertir le/es partenaires, et sera exclue du programme jusqu'à l'obtention d'une nouvelle accréditation, sans que cela affecte les étudiants en cours d'année.

12. Promotion du programme

Les partenaires consentent à l'utilisation de leur nom et leur logo dans tout matériel promotionnel, littérature sur le programme et autre document liée au programme.

La promotion du programme est encadrée par les responsables de programme, qui valident le contenu de tout document de communication, y compris les informations publiées sur les sites Internet des partenaires.

11. Qualitätssicherung

11.1 Zur Einhaltung hoher Qualitätsstandards von Abschlüssen des Programmes folgt jeder Partner in der Qualitätssicherung/Akkreditierung den jeweiligen nationalen gesetzlichen Vorschriften der entsprechenden nationalen Einrichtungen.

11.2 Die Programmbeauftragten erstellen einen jährlichen Tätigkeitsbericht, der dem jeweiligen Partner zugänglich gemacht wird. Der für die Deutsch-Französische Universität erstellte Bericht ist Teil des jährlichen Tätigkeitsberichts. Ein vollständiger Bericht über die Umsetzung des Abkommens wird von den Programmverantwortlichen spätestens sechs (6) Monate vor Ablauf der Frist erstellt und anschließend an den Partner versandt. Diese Bilanz wird bei der Entscheidung über die Fortsetzung der Zusammenarbeit berücksichtigt.

11.3 Dieses Abkommen wird von allen gesetzlichen Vertretern der Partnerinstitutionen unterzeichnet, um den Austausch bewährter Verfahren zu gewährleisten und damit die Verantwortung jedes Organs für die Überwachung der akademischen Qualität des Programms zu übernehmen.

11.4 Im Falle des Entzugs der Akkreditierung eines beteiligten nationalen Studiengangs ist die Partneruniversität unverzüglich zu informieren. Die Universitäten werden sicherstellen, dass Studierende des Studiengangs, die zum Zeitpunkt des Entzugs ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können. Eine Neuaufnahme von Studierenden ist erst nach Reakkreditierung möglich.

12. Förderung des Studienprogramms

Die Partner stimmen der Verwendung ihres Namens und ihres Logos in Werbematerial, Programmliteratur und anderem programmbezogenen Material zu.

Die Werbung für das Studienprogramm wird von den Programmbeauftragten betreut. Sie beurteilen den Inhalt aller Kommunikationsdokumente einschließlich der auf den Websites der Partner veröffentlichten Informationen.

13. Droit applicable et Règlement des litiges

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent Accord, les parties s'efforcent de résoudre leur différend à l'amiable. Le recours à une juridiction ne se fera qu'en dernier recours, après épuisement de toutes les autres voies. Dans ce cas, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

14. Validité et durée de l'Accord

14.1 Cette convention peut être modifiée par voie d'avenant signé par les deux universités.

14.2 4 exemplaires originaux de la convention sont signés par chacune des universités partenaires.

14.3 Cette convention entrera en vigueur dès sa signature, à compter de l'année universitaire 2018/2019, et s'applique pour une période de 5 ans.

A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumis aux instances compétentes de chacune des universités.

Chaque université pourra à tout moment demander la modification par voie d'avenant ou la résiliation de cette convention, sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision, avec un préavis de six mois. Pour être valables, ces changements doivent être approuvés par les deux partenaires par voie d'avenant.

14.4 Au cas où il serait mis fin à cette convention, les universités devront garantir que les étudiants qui, au moment de la cessation, seraient déjà engagés dans leurs études dans le cadre de la convention, puissent les mener à leur terme, d'après les règles de celui-ci.

15. Divers

La présente convention comporte trois (3) annexes :

Annexe A : Le niveau de langue des étudiants accueillis

13. Anwendbares Recht und Beilegung von Streitigkeiten

Im Falle von Schwierigkeiten bei der Auslegung oder Durchführung dieser Vereinbarung bemühen sich die Parteien, ihre Streitigkeit gütlich beizulegen. Der Rechtsweg sollte nur der letzte Ausweg sein, nachdem alle anderen Wege ausgeschöpft sind. In diesem Fall findet der Rechtsstreit am Gerichtsort des Beklagten statt.

14. Gültigkeit und Dauer der Vereinbarung

14.1 Veränderungen an dieser Vereinbarung können durch eine von beiden Universitäten unterzeichnete Zusatzvereinbarung vorgenommen werden.

14.2 Jede Partnerhochschule unterzeichnet vier Originalausfertigungen dieser Vereinbarung.

14.3 Diese Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft und gilt für eine Zeitdauer von fünf Jahren, ab dem akademischen Jahr 2018/2019.

Am Ende dieses Zeitraumes kann sie verlängert werden, sofern sie den zuständigen Stellen in jeder der beiden Universitäten erneut vorgelegt wird.

Jede Universität kann, vorbehaltlich der schriftlichen Inkenntnissetzung des Partners über diese Entscheidung und mit einer Ankündigungsfrist von sechs Monaten, zu jedem Zeitpunkt eine Änderung oder die Aufkündigung dieser Vereinbarung verlangen. Um Geltung zu erlangen müssen diese Veränderungen von beiden Partnern durch eine Zusatzvereinbarung gebilligt werden.

14.4 Im Falle der Beendigung müssen die Hochschulen sicherstellen, dass die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Einstellung der Zusammenarbeit ein Studium im Rahmen dieser Vereinbarung absolvieren, dieses vorschriftgemäß zum Abschluss bringen können.

15. Verschiedenes

Die vorliegende Vereinbarung enthält drei Anlagen:

Anlage A: Sprachliches Kompetenzniveau der Gaststudierenden

Annexe B : Programme des études

Annexe C : Copie de l'arrêté d'habilitation du diplôme délivré (dès que délivré par les autorités d'habilitation)

Anlage B: Studieninhalte

Anlage C: Skala zur Notenentsprechung (falls sich die Benotungssysteme der Partner unterscheiden)

A Strasbourg, le 16.09.2019

A Francfort-sur-l'Oder, le 15. AUG. 2019






Professeur Irini TSAMADOU-JACOBBERGER
Vice-Présidente Relations Internationales
Par délégation du Président de l'Université de
Strasbourg

Professorin Dr. JULIA VON BLUMENTHAL
Présidente de l'Université européenne Viadrina

Professeur GABRIEL ECKERT
Directeur de l'Institut d'Etudes Politiques de
Strasbourg

Annexe A : LE NIVEAU DE LANGUE DES ETUDIANTS ACCUEILLIS

A l'Université de Strasbourg, le niveau linguistique requis, dans le cadre de ce programme d'études, correspond au niveau B1 de Français du « Portfolio Européen des Langues »⁵ du Conseil de l'Europe pour les étudiants qui viennent suivre des cours en Français.

Les étudiants devront attester de leur niveau de français grâce à l'un des justificatifs suivants :

<i>Référentiel</i> CERL Conseil de l'Europe	DELFF - DALF (Diplôme d'Etudes en Langue Française - Diplôme Approfondi en Langue Française)	TCF (Test de Connaissance du Français) Niveau 4 (400 - 499)	TEF (Test d'Evaluation de Français) Niveau 4 (541-698)	330h à 550h d'apprentissage du français
Niveau B2	Niveau B2	Validité 2 ans	Validité 1 an	attestation

⁵ Grille des niveaux et informations complémentaires disponibles sur le site :

http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main_pages/welcome.html

Annexe B: PROGRAMME DES ÉTUDES

DOUBLE DIPLÔME DE MASTER D'ETUDES EUROPEENNES Université européenne Viadrina, Francfort-sur-l'Oder / Université de Strasbourg

PREMIERE ANNEE DE MASTER

Semester 1 (Wintersemester): 30 ECTS

1. Vier **Grundlagenmodule (GPM 1-4)** à 6 ECTS

GM1: Einführung Europäische Geschichte [6 ECTS]

GM2: Politik der Europäischen Integration [6 ECTS]

GM3: Europäische Wirtschaftspolitik [6 ECTS]

GM4: Europarecht (Einführung) [6 ECTS]

plus 6 ECTS aus dem Pflichtmodule (PM) nach Zentralbereichen (ZB) [= PMZB]

Semester 2 (Sommersemester): 30 ECTS wahlweise aus Modul 2 und 3

2. **Pflichtmodule (PM) nach Zentralbereichen (ZB) [= PMZB]**

ZB Kultur / ZB Politik (6 ECTS)

3. **Wahlpflichtmodule [= WPM 1-6] je 12 ECTS**

Veranstaltungen aus 2 (von 6) Wahlpflichtmodulen (zu jeweils 12 ECTS) :

- **WPM 1:** Regieren in Europa [12 ECTS]
- **WPM 2:** Europäisches Wirtschaftsrecht [12 ECTS]
- **WPM 3:** Migration, Ethnizität, Ethnozentrismus [12 ECTS]
- **WPM 4:** Stadt, Region und Grenze [12 ECTS]
- **WPM 5:** Kultur, Geschichte & Gesellschaft in Europa [12 ECTS]
- **WPM 6:** Wirtschaftspolitik in Europa [12 ECTS]

Masterarbeit und -prüfung werden in dem während des Studiums gewählten inhaltlichen Haupt-Schwerpunkt abgeleistet.

4. **Optional Fremdsprachenmodul ohne ECTS**

UniCert II oder Unicert III in jeder Fremdsprache möglich als freiwilliger Zusatz ohne ECTS

5. **Masterthesis und -prüfung (0 ECTS)**

Masterarbeit sowie Praktikum werden durch die ECTS aus Strasbourg anerkannt (21 ECTS zusammen).

DEUXIEME ANNEE DE MASTER

A l'issue de la validation de leur master 1, les étudiants feront acte de candidature dans l'un des trois parcours proposés par la mention « Etudes européennes et internationales » du Master de Sciences politiques et sociales:

3ème et 4ème semestre, Strasbourg
MASTER 2 ETUDES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES
Parcours « Politiques Européennes et Affaires Publiques » (PEAP)
Semestre d'hiver / semestre 3 (30 ECTS)

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 1 : Actualités européennes (9 ECTS)

- Enjeux politiques (18 heures)
- Enjeux internationaux (18 heures)
- Enjeux constitutionnels (18 heures)

Unité d'enseignement 2 : Actions sectorielles (6 ECTS)

2 enseignements au choix parmi les 4 suivants:

- Cohésion et compétitivité économique (18 heures)
- Politique étrangère et de sécurité (18 heures)
- Développement durable (18 heures)
- Affaires intérieures et citoyenneté (18 heures)

Unité d'enseignement 6 : Méthodologie de la recherche en sciences sociales (3 ECTS)

- Analyse des données (18 heures)
- Accompagnement du mémoire (18 heures)

UNITÉS DE PARCOURS

Unité d'enseignement 3 : Lobbying en Europe (3 ECTS)

- Représentation des intérêts en Europe (18 heures)
- Pratique du lobbying – études de cas (18 heures)

Unité d'enseignement 4 : *Fund raising* et gestion de projets européens (3 ECTS)

- Les programmes de financement de l'UE (18 heures)
- Monter et gérer un projet – cas pratiques (18 heures)

Unité d'enseignement 5 : L'Europe au local (3 ECTS)

- Politique régionale et action publique locale en Europe (18 heures)
- L'action européenne et internationale des collectivités locales (18 heures)

UNITÉS D'OUVERTURE

L'étudiant choisit 1 UE parmi les unités UE7, UE8, UE9, UE10, UE11, UE12.

Unité d'enseignement 7 : Cadres de coopération de l'UE (3 ECTS):

- EU bilateral partnerships (18 heures)
- Interagency Cooperation (18 heures)

Unité d'enseignement 8 : Cultures et société européennes (3 ECTS)

- Constituer une culture européenne (18 heures)
- Faire société européenne (18 heures)

Unité d'enseignement 9 : L'Europe en mutations (3 ECTS)

- Etat, politique et administration (18 heures)
- L'Europe saisie par ses élargissements orientaux (18 heures)

Unité d'enseignement 10 : Perspectives Est-Ouest (3 ECTS)

- Connaître son ennemi - discours et représentation en temps de guerre froide (18 heures)
- Les usages du clivage Est-Ouest dans la géopolitique de l'Europe (18 heures)

Unité d'enseignement 11 : Médias et communication en Europe (3 ECTS)

- Sociologie des médias (18 heures)
- Professionnels et pratiques de la communication (18 heures)

Unité d'enseignement 12 : Migrations et Droits de l'Homme (3 ECTS)
Politique d'asile et contrôle des frontières (18 heures)
La protection européenne des droits fondamentaux (18 heures)

Semestre d'été/ semestre 4 (30 ECTS)

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 13 : Module de professionnalisation (12 ECTS)
Encadrement des groupes de travail
Accompagnement du projet professionnel

Unité d'enseignement 14 : Stage et mémoire (18 ECTS)

3ème et 4ème semestre, Strasbourg

**MASTER 2 ETUDES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES
Parcours « Politiques Européennes et Franco-Germaniques » (GER)
Semestre d'hiver / semestre 3 (30 ECTS)**

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 1 : Actualités européennes (9 ECTS)
— Enjeux politiques (18 heures)
— Enjeux internationaux (18 heures)
— Enjeux constitutionnels (18 heures)

Unité d'enseignement 2 : Actions sectorielles (6 ECTS)
2 enseignements au choix parmi les 4 suivants:
Cohésion et compétitivité économique (18 heures)
Politique étrangère et de sécurité (18 heures)
Développement durable (18 heures)
Affaires intérieures et citoyenneté (18 heures)

Unité d'enseignement 6 : Méthodologie de la recherche en sciences sociales (3 ECTS)
Analyse des données (18 heures)
Accompagnement du mémoire (18 heures)

UNITÉS DE PARCOURS

Unité d'enseignement 3 : Regards croisés sur l'Allemagne et la France (3 ECTS)
Institutions et acteurs locaux (18 heures)
Champ politique et espace public (18 heures)

Unité d'enseignement 4 : L'Allemagne dans l'Europe (3 ECTS)
La politique européenne de l'Allemagne (18 heures)
La représentation des intérêts (18 heures)

Unité d'enseignement 5 : Les coopérations franco-allemandes (3 ECTS)
Les relations franco-allemandes dans l'intégration européenne (18 heures)
Pratique de la coopération transfrontalière (18 heures)

UNITÉS D'OUVERTURE

L'étudiant choisit 1 UE parmi les unités UE7, UE8, UE9, UE10, UE11, UE12.

Unité d'enseignement 7 : Cadres de coopération de l'UE (3 ECTS)

EU bilateral partnerships (18 heures)

Interagency Cooperation (18 heures)

Unité d'enseignement 8 : Cultures et société européennes (3 ECTS)

Constituer une culture européenne (18 heures)

Faire société européenne (18 heures)

Unité d'enseignement 9 : L'Europe en mutations (3 ECTS)

Etat, politique et administration (18 heures)

L'Europe saisie par ses élargissements orientaux (18 heures)

Unité d'enseignement 10 : Perspectives Est-Ouest (3 ECTS)

Connaître son ennemi - discours et représentation en temps de guerre froide (18 heures)

Les usages du clivage Est-Ouest dans la géopolitique de l'Europe (18 heures)

Unité d'enseignement 11 : Médias et communication en Europe (3 ECTS)

Sociologie des médias (18 heures)

Professionnels et pratiques de la communication (18 heures)

Unité d'enseignement 12 : Migrations et Droits de l'Homme (3 ECTS)

Politique d'asile et contrôle des frontières (18 heures)

La protection européenne des droits fondamentaux (18 heures)

Semestre d'été/ semestre 4 (30 ECTS)

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 13 : Module de professionnalisation (12 ECTS)

Encadrement des groupes de travail

Accompagnement du projet professionnel

Unité d'enseignement 14 : Stage et mémoire (18 ECTS)

3ème et 4ème semestre, Strasbourg

MASTER 2 ETUDES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES

Parcours « Sécurité de l'Europe et stabilité internationale » (SESI)

Semestre d'hiver / semestre 3 (30 ECTS)

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 1 : Actualités européennes (9 ECTS)

— Enjeux politiques (18 heures)

Enjeux internationaux (18 heures)

Enjeux constitutionnels (18 heures)

Unité d'enseignement 2 : Actions sectorielles (6 ECTS)

2 enseignements au choix parmi les 4 suivants:

Cohésion et compétitivité économique (18 heures)
Politique étrangère et de sécurité (18 heures)
Développement durable (18 heures)
Affaires intérieures et citoyenneté (18 heures)

Unité d'enseignement 6 : Méthodologie de la recherche en sciences sociales (3 ECTS)
Analyse des données (18 heures)
Accompagnement du mémoire (18 heures)

UNITÉS DE PARCOURS

Unité d'enseignement 3 : Actions européennes de stabilisation (3 ECTS)
Veille stratégique et analyse des tensions internationales (18 heures)
EU political, civilian and military actions (18 heures)

Unité d'enseignement 4 : Mutations de la sécurité (3 ECTS)
Doctrines de défense et de sécurité (18 heures)
Sociologie et évolution de la PESC (18 heures)

Unité d'enseignement 5 : Economie de la sécurité (3 ECTS)
Privatisation and civilianisation of defence (18 heures)
Financement opérationnel et programmes industriels de la PSDC (18 heures)

UNITÉS D'OUVERTURE

L'étudiant choisit 1 UE parmi les unités UE7, UE8, UE9, UE10, UE11, UE12.

Unité d'enseignement 7 : Cadres de coopération de l'UE (3 ECTS)
EU bilateral partnerships (18 heures)
Interagency Cooperation (18 heures)

Unité d'enseignement 8 : Cultures et société européennes (3 ECTS)
Constituer une culture européenne (18 heures)
Faire société européenne (18 heures)

Unité d'enseignement 9 : L'Europe en mutations (3 ECTS)
Etat, politique et administration (18 heures)
L'Europe saisie par ses élargissements orientaux (18 heures)

Unité d'enseignement 10 : Perspectives Est-Ouest (3 ECTS)
Connaître son ennemi - discours et représentation en temps de guerre froide (18 heures)
Les usages du clivage Est-Ouest dans la géopolitique de l'Europe (18 heures)

Unité d'enseignement 11 : Médias et communication en Europe (3 ECTS)
Sociologie des médias (18 heures)
Professionnels et pratiques de la communication (18 heures)

Unité d'enseignement 12 : Migrations et Droits de l'Homme (3 ECTS)
Politique d'asile et contrôle des frontières (18 heures)
La protection européenne des droits fondamentaux (18 heures)

Semestre d'été/ semestre 4 (30 ECTS)

UNITÉS OBLIGATOIRES

Unité d'enseignement 13 : Module de professionnalisation (12 ECTS)

Encadrement des groupes de travail
Accompagnement du projet professionnel

Unité d'enseignement 14 : Stage et mémoire (18 ECTS)

Annexe C: COPIE DE L'ARRETE D'ACCREDITATION DU DIPLOME FRANÇAIS DELIVRE

Diplôme faisant partie de la nouvelle offre de formation de l'Unistra, attendant l'arrêté d'accréditation pour sa mise en place en septembre 2018.